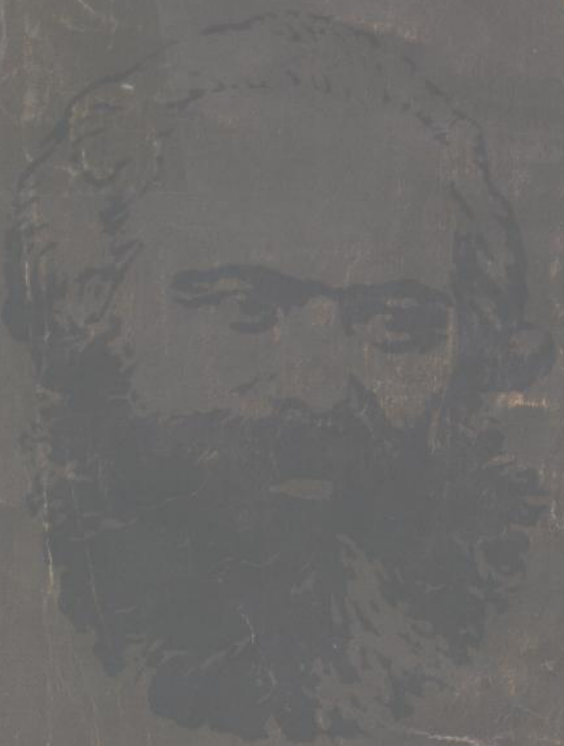




盜火

上卷

伽·谢列布里雅柯娃 著

盜 火

上 卷

伽·谢列布里雅柯娃 著

青 水 译

中国青年出版社

盜 火

下 卷

伽·谢列布里雅柯娃 著

何宏江 黄有自 译

中国青年出版社

盗 火

〔苏〕伽·谢列布里雅柯娃著

上卷 青 水 译

下卷 何宏江 黄有自 译

*

中国青年出版社出版

中国青年出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

850×1168 1/32 32.75印张 4插页 724千字

1984年3月北京第1版 1984年3月北京第1次印刷

印数1—90,000册 定价3.70元（上、下卷）

主要人物表

卡尔·马克思

燕妮·威斯特华伦——马克思的夫人。

海伦·德穆特——马克思家里的女管家。

弗里德里希·恩格斯

玛丽·白恩士——恩格斯的夫人。

约翰·斯托克——德国裁缝，新莱茵报的通讯员。

贞尼维耶娃——斯托克的妻子。

艾丁·卡毕恩——纺织工人，斯托克的战友。

冉涅达——卡毕恩的妻子。

恩斯特·德朗克——《新莱茵报》编辑。

斐迪南·沃尔弗——《新莱茵报》编辑。

格奥尔格·维尔特——《新莱茵报》编辑。

威廉·沃尔弗——《新莱茵报》编辑。

格奥尔格·海尔维格——德国诗人。

恩玛·海尔维格——海尔维格的妻子。

斐迪南·弗莱里格拉特——诗人，《新莱茵报》编辑。

希格兹蒙德·克拉索茨基——教员。

约瑟夫·魏德迈——德国和美国工人运动活动家，马克思和恩格斯的战友。

卡尔·沙佩尔——教师，科伦工人联合会领导人。

斯蒂凡·波尔恩——排字工人。

约瑟夫·莫尔——钟表匠，德国和国际工人运动活动家。

2248/18

安德列阿斯·哥特沙克——医生，科伦工人联合会领导人。

弗里德里希·列斯纳——德国裁缝，德国和国际工人运动活动家。

巴维尔·安年柯夫——俄国批评家，自由主义者。

格里哥里·米哈伊洛维奇·托尔斯泰——俄国草原大地主。

伊万·加甫利洛维奇·戈洛文——俄国地主，作家。

布鲁诺·鲍威尔——德国唯心主义哲学家。

阿尔诺德·卢格——政论家，作家。

叶兰诺娃——女作家。

阿达尔贝特·冯·伯恩施大德——《前进报》和《德意志—布魯塞尔报》编辑。

贝尔奈斯——《前进报》编辑。

亨利希·伯恩施太因——《前进报》创办人。

米哈伊尔·山历山大罗维奇·巴枯宁——俄国无政府主义者。

利扎·莫索洛娃——家庭女教师。

蒲鲁东——法国无政府主义者。

弗里茨·什列伊格——马克思的同学，商人。

卡肯多尔夫——俄国第三厅厅长。

雅可夫·尼古拉也维奇·托尔斯泰伯爵——俄国特务。

昂利·缪尔热——特务腿子。

拿破仑·波拿巴——即拿破仑第一。

约瑟芬·博阿尔奈——拿破仑第一的第一个妻子。

奥当斯·博阿尔奈——拿破仑的继女。

玛利亚·杰路克——奥当斯·博阿尔奈的养女。

莫尔尼伯爵——奥当斯的儿子。

拿破仑第三——即路易—拿破仑·波拿巴，是拿破仑第一的侄

子,第二共和国总统,法国皇帝。
马利亚-路易兹——拿破仑第一的第二个妻子。
赖德律-罗兰——法国二月革命后的部长。
拉马丁——法国二月革命后的部长。
卡芬雅克——法国将军,刽子手。
路易-阿道夫·梯也尔——法国部长。
乔治·桑——法国女作家。
海涅——德国诗人。
迈耶比尔——作曲家。

主要人物表

卡尔·马克思

燕妮·马克思(威斯特华伦)——马克思的夫人。

燕妮·马克思——马克思的大女儿。

劳拉·马克思——马克思的第二个女儿。

爱琳娜·马克思(杜西)——马克思的小女儿。

埃德加尔·马克思(穆希)——马克思的大儿子。

亨利希·格维多·马克思(小福克斯)——马克思的小儿子。

弗兰契斯卡·马克思——马克思的第三个女儿。

海伦·德穆特(琳蕻、尼姆)——马克思家的女管家。

弗里德里希·恩格斯

玛丽·白恩士——恩格斯的第一个妻子。

莉迪娅·白恩士(莉希)——玛丽·白恩士的妹妹，恩格斯的第二个妻子。

弗里德里希·恩格斯——恩格斯的父亲。

威廉·沃尔弗(鲁普斯)——教员，德国无产阶级革命家，政论家。

威廉·李卜克内西——德国和国际工人运动的著名活动家。

格奥尔格·维尔特——德国无产阶级诗人。

康拉德·施拉姆——德国工人运动活动家。

约瑟夫·魏德迈——德国和美国工人运动活动家。

约翰·格奥尔格·埃卡留斯——裁缝，德国和国际工人运动活动家。

2248/19

斐迪南·沃尔弗(红色沃尔弗)——德国政论家。

威廉·皮佩尔——德国语文学家,新闻工作者。

斐迪南·弗莱里格拉特——德国诗人。

恩斯特·德朗克(小家伙)——德国政论家。

卡尔·沙佩尔——德国和国际工人运动活动家。

奥古斯特·维利希——普鲁士军官。

弗里德里希·列斯纳——裁缝,工人运动活动家。

斐迪南·拉萨尔——德国工人运动中机会主义派别的首领。

索菲娅·哈茨费尔特伯爵夫人——拉萨尔的朋友和信徒。

朱泽培·加里波第——意大利民族解放运动领袖之一。

朱泽培·马志尼——意大利民族解放运动领袖之一。

厄内斯特·查理·琼斯——英国诗人,政论家,宪章运动的领袖之一。

艾曼纽尔·巴特米——法国工人。

米哈伊尔·亚历山大罗维奇·巴枯宁——俄国无政府主义者。

亚历山大·伊万诺维奇·赫尔岑——俄国革命民主主义者,政论家,作家。

尼古拉·伊万诺维奇·萨宗诺夫——俄国新闻工作者。

尼古拉·瓦西里也维奇·舍尔古诺夫——俄国政论家。

斯塔尼斯拉夫·沃尔策耳——波兰革命家。

卡尔·弗里德里希·科本——德国佛学史家。

布鲁诺·鲍威尔——德国唯心主义哲学家。

彼得·欧门——曼彻斯特的欧门-恩格斯公司的股东之一。

威廉·希尔施——普鲁士在伦敦的警探。

卡尔·福格特——德国自然科学家,路易·波拿巴雇用的密探。

约瑟夫·沙尔·保尔·波拿巴,拿破仑亲王(普隆-普隆,红色亲

王)——拿破仑第三的堂弟。

彼得·迪维罗利——意大利工人,革命者。

希格兹蒙德·克拉索茨基——波兰革命者,教员。

利札·莫索洛娃——俄国家庭女教师,克拉索茨基的妻子。

叶芙普拉克西娅·亚历山大罗夫娜·莫索洛娃——利札·莫索洛娃的姑母。

达丽亚·赫里斯托弗洛夫娜·利文——利札·莫索洛娃的亲戚。

让·斯托克——法国火车司机。

冉涅达——让·斯托克的妻子。

目 次

第一章	远方的闪光.....	1
第二章	流浪.....	79
第三章	矮小的拿破仑.....	134
第四章	困难的一年.....	161
第五章	不是战斗,就是死亡!.....	206
第六章	成熟时期.....	235
第七章	“全世界无产者,联合起来!”... ..	270
第八章	历史的节日.....	312
第九章	先驱者.....	402

目 次

第一章	流 亡	563
第二章	雾 岛	648
第三章	俄国纪事	726
第四章	考 验	795
第五章	播 火 人	898
第六章	当宝藏打开的时候	969
后 记		1050

第一章

远方的闪光

一八四四年的八月炎热异常。圣热尔门郊区阒无一人。新兴的、暴发的金融巨头和复辟王朝之后又重新站稳脚跟的贵族们都到布列塔尼的庄园，到水流缓慢的卢瓦河旁阴森森的城堡以及比利牛斯山去了。城市上空笼罩着炙人的烟尘，淡淡的，宛似巴黎女人小伞上的花边。有钱的城里女人穿着百褶裙，用鲸须皮带把腰束得紧紧的，在这些日子里她们可是热坏了。只有到了黄昏时分，才多少有一点凉意。

卡尔·马克思脱掉了常礼服和坎肩，整天手不释卷。他读着、写着，写着、读着。经济学、哲学书籍，法国资产阶级革命家的回忆录，统计表格，灰暗得象公墓的登记名册一样的英国国会的“蓝皮书”——这一切全都吸引着他的注意力。他想休息一下的时候，就翻翻莎士比亚^①的作品，其实莎士比亚的许多作品他早就背得烂熟了。机灵的吉尔·布拉斯^②的行径往往叫他忍俊

① 莎士比亚(1564—1616)，英国文艺复兴时期伟大的戏剧家、诗人。

② 吉尔·布拉斯是法国作家阿·勒萨日的小说《吉尔·布拉斯》的主人公。

不禁。巴尔扎克^①的作品使他读得入了迷。他从不放过海涅^②、乔治·桑^③、缪塞^④、雨果^⑤、梅里美^⑥的每一部新作品。

太阳西沉，卡尔打开了窗户，尽情地呼吸着傍晚清新的空气。田尧路的两旁长着许多栗树，宽阔的树叶上积了一层厚厚的灰尘。卡尔不由得想起特利尔芬芳而亲切的空气。随着葡萄丰收的节日的到来，周围的一切都沉浸在狂欢之中。姑娘们头上戴着葡萄藤花串，唱着悠扬的摩塞尔民歌。摘葡萄的人尽情享受阳光、空气和甜腻的果汁，陶然欲醉。

马克思在这个大城市里，特别是站在大街上疯狂的人群中，更加感到孤独寂寞。燕妮带着病得很重的女儿到特利尔去探望她的母亲威斯特华伦男爵夫人，已经走了好几个月了。在幽静的特利尔，孩子的病倒是很快就好了，可是马克思却因为两个燕妮都不在身边而感到十分苦恼。邻居卢格^⑦太太和她那位目空一切、狡黠异常的丈夫的尖利刺耳的说话声，比平常更使马克思感到烦躁。卡尔用紧张的工作来打发愁人的日子，焦急地等待着妻子和女儿的归来。

弗里德里希·恩格斯决定一八四四年九月以前一定要到巴黎，再跟马克思见一次面。他们俩第一次的见面是冷淡的。鲍

① 奥诺雷·德·巴尔扎克(1799—1850)，伟大的法国现实主义作家。

② 亨利希·海涅(1797—1856)，伟大的德国革命诗人。

③ 乔治·桑(1804—1876)，原名奥罗尔·杜班，著名法国女作家。

④ 阿尔弗雷德·德·缪塞(1810—1857)，法国浪漫主义诗人。

⑤ 维克多·雨果(1802—1885)，法国大作家。

⑥ 普罗斯佩·梅里美(1803—1870)，法国作家、戏剧家。

⑦ 阿尔诺德·卢格(1802—1880)，德国政论家，青年黑格尔分子，资产阶级激进派。

威尔兄弟^①对马克思同“自由人”小组^②一刀两断的作法感到十分懊恼，弗里德里希受了他们来信的影响，对他在科伦见过的这位《莱茵报》编辑有些不满。马克思则怀疑恩格斯同柏林的“自由人”是一伙的，对他同样也很冷淡。

第一次见面之后，几乎已经过去了两年。恩格斯已经懂得，在他同“狂暴的特利尔人”第一次见面的时候，他的思想和分析能力都没有马克思当时那样清晰和深刻。恩格斯早已识破了“自由人”的谬误和花言巧语，看透了崇尚清淡的鲍威尔兄弟的本来面目。

尽管资产阶级社会给经济学蒙上了许多层盖布，但是经济学还是象弹簧一样鼓了出来，并且从此就吸引着弗里德里希的思想。震撼英国资产阶级的宪章运动^③起义、饥饿的工人的罢工、卢德分子^④捣毁机器的骚乱都是弗里德里希亲眼目睹的历史事件。

当弗里德里希开始研究英国工人阶级的状况时，他好象发现了新大陆一样，感到极为震惊。恩格斯写信给马克思，把一切都告诉了他，他们之间不知不觉地建立起了完全的信任 and 了解，这种信任和了解又铸就了友谊，岁月和患难都难以冲垮的友谊。

① 指布鲁诺·鲍威尔(1805—1882)和埃德加尔·鲍威尔(1820—1886)，前者是德国唯心主义哲学家，后者是德国政论家，两人均是著名的青年黑格尔分子。

② “自由人”小组是黑格尔左派分子组成的柏林小组，1843年11月马克思同他们决裂。

③ 宪章运动是十九世纪三、四十年代英国无产阶级为争取实行“人民宪章”的政治运动。

④ 卢德分子指十八世纪后半期到十九世纪初英国第一次自发的工人运动的参加者，他们用捣毁机器的手段来反对企业主。据说最早是由工人卢德发起的，所以叫卢德运动。

恩格斯给巴黎出版的《德法年鉴》撰稿，是从批判政治经济学开始的，正象马克思是从冲击和推翻黑格尔^①的法哲学开始的一样。他那篇热情奔放、光芒四射的《政治经济学批判大纲》使得要求严格的卡尔赞赏不已。他把恩格斯的这篇论文叫作“天才的大纲”。二十四岁的恩格斯在这篇论文中好象用外科手术的探针一样，分析探索了经济学中许多根本性的问题，揭示了资产阶级社会最深刻的矛盾。他的笔锋直指私有制这一万恶之源。

弗里德里希看到了他所生活的社会的内部。他看到了资本主义竞争、危机的可怕后果，看到了你死我活的阶级斗争。在私有制统治下，连科学成就给人类带来的也是地狱和奴役，而不是解放。这一切使恩格斯陷入了沉思。

卡尔·马克思从通信和论文中进一步了解了弗里德里希之后，真正地懂得了他是一个才智横溢的人。

尽管风云莫测的蓝绿色的拉芒什海峡分隔着英法两国，但是马克思和恩格斯的思想是相通的，他们互相伸出了友谊之手。

一八四四年八月底，弗里德里希从曼彻斯特到了伦敦。象往常一样，这个城市单调得可怕的外貌使他吃惊。当笨重的单马车拉着他在大街上奔驰的时候，他觉得很难把伦敦的“南城”和“北城”、“东南城”区别开来。到处都是一排排千篇一律的灰房子。房子之间，好象坏了牙的嘴巴一样，露出一道道的黑缝——这是一条条小巷子。人们出售放在脏得要命的大箱子里的鱼、熟过了头的菜蔬和水果、不新鲜的鸡蛋以及各种各样的破烂。

① 乔治·威廉·弗里德里希·黑格尔(1770—1831)，德国古典哲学最主要的代表人物，客观唯心主义者。

弗里德里希并不是第一次才看到这些叫人惨不忍睹的贫穷的标志。在欧洲的每一个资产阶级城市里总有商业区、剧院广场和交易所广场、市场、酒馆、市政厅和国家机关、妓院、教堂、贫穷和不幸的深渊——贫民窟、墓地以及给世界增添人口的普普通通的接生院。尽管穷人家的孩子死亡率高得惊人，人类的总数还是在不断增加。弗里德里希不久前在他的文章中批判了马尔萨斯^①的人口论。马尔萨斯牧师在他写的书中号召人类节制生育时狂热鼓吹了种种谬论，恩格斯对此作了认真的思考，并且驳倒了马尔萨斯的一切论据。

“是的，根据马尔萨斯的看法，肚子吃得饱饱的资产者的餐桌旁，今天已经没有无产者的位子了，”弗里德里希想道。“工厂主无疑只会给工人一些剩饭残羹。只要私有制还统治着世界，无产者只有挨饿，只有为生存而挣扎。但是明天的世界将是另一个样子，应当为此作好准备。”

衣着华丽的人们在皮卡第莱游荡，可是，与此同时，这里还有围着褪色披肩的可怜的女人，她们的手里牵着骨瘦如柴的孩子。恩格斯情不自禁地把这些孩子和那些富人作了一番比较。单马车拐了一个弯，走进了失业者、外国人、手艺人居住的索荷街区，接着又驰上了泰晤士河的滨河大道。远处是港口，再往前是一个个船坞。

在伦敦港干活的有来自世界各个大陆的人们，其中有许多爱尔兰人、印度人，还有从遥远的海岛来的人。

一个满脸皱纹的中国人，被沉重的木箱压弯了腰，眯着眼睛，吸着从木箱里散发出来的沁人心脾的茶叶的芳香。这种茶

^① 托马斯·罗伯特·马尔萨斯(1766—1834)，英国教士，经济学家，资产阶级的地主贵族思想家，资本主义制度的辩护士，宣传仇视人类的人口论。